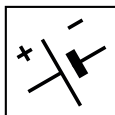


BT 20 Li 2.0 S
BT 20 Li 2.0 A
BT 20 Li 4.0 S
BT 20 Li 4.0 A



IT	Batteria - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	батерия - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
BS	Baterija - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Akumulátor - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Batteri - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Batterie - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	Μπαταρία - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Battery - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Batería - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Aku - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Akku - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Batterie - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Baterija - PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Akkumulátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Akumuliatorius - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojtojo vadovą.
LV	Akumulators - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Батеријата - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Accu - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Batteri - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
PL	Akumulator - INSTRUKCJE OBSŁUGI OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Bateria - MANUAL DE INSTRUÇÕES ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Baterie - MANUAL DE INSTRUCTIUNI ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	аккумулятор - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Akumulátor - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorně prečítajte tento návod.
SL	Akumulator - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Baterija - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Batteri - BRUKSANVISNING VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Pil - KULLANIM KILAVUZU DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

[1]	DATI TECNICI BATTERIA		BT 20 Li 2.0 S BT 20 Li 2.0 A	BT 20 Li 4.0 S BT 20 Li 4.0 A
[2]	Tensione di alimentazione NOMINAL / MAX	V / d.c.	18 / 20	18 / 20
[3]	Capacità di alimentazione	Ah	2.0	4.0
[4]	Energia di alimentazione	Wh	36	72
[5]	Tipo di celle		5INR19/66	5INR19/66-2
[6]	Tensione per cella	V	3.6	3.6
[7]	Numero di celle		5	10
[8]	Tempo di carica			
	CG 20 Li	min	70	140
	CGD 20 Li	min	70	140
	CG 20 Li B	min	70	140

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Захранващо напрежение NOMINAL / MAX [3] Капацитет на захранване [4] Енергия на захранване [5] Вид клетки [6] Напрежение за клетка [7] Брой клетки [8] Време на зареждане	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Napon napajanja NAZIVNI / MAKS. [3] Kapacitet napajanja [4] Energija napajanja [5] Tip ćelija [6] Napon po ćeliji [7] Broj ćelija [8] Vrijeme punjenja:	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] JMENOVITĚ / MAX. napájecí napětí [3] Napájecí kapacita [4] Napájecí energie [5] Typ článků [6] Napětí na článek [7] Počet článků [8] Doba nabíjení
[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Forsyningsspænding NOMINAL / MAX [3] Forsyningskapacitet [4] Forsyningsegni [5] Celletype [6] Spænding pr. celle [7] Antal celler [8] Opladningstid	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Netzspannung NOMINAL / MAX. [3] Stromversorgungskapazität [4] Stromversorgung [5] Art der Zellen [6] Spannung pro Zelle [7] Anzahl der Zellen [8] Ladezeit	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Τάση τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ / ΜΕΓΙΣΤΗ [3] Χωρητικότητα τροφοδοσίας [4] Ενέργεια τροφοδοσίας [5] Τύπος κυψελών [6] Τάση ανά κυψέλη [7] Αριθμός κυψελών [8] Χρόνος φόρτισης
[1] EN - BATTERY TECHNICAL DATA [2] Power supply voltage NOMINAL / MAX [3] Power supply capacity [4] Power supply energy [5] Type of cells [6] Voltage per cell [7] Cells number [8] Charging time	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Tensión de alimentación NOMINAL / MAX [3] Capacidad de alimentación [4] Energía de alimentación [5] Tipo de celdas [6] Tensión por celda [7] Número de celdas [8] Tiempo de carga	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] NIMI- / MAX toitepinge [3] Toitevõimsus [4] Toiteenergia [5] Elementide tüüp [6] Pinge elemendi kohta [7] Elementide arv [8] Laadimisaeg



OBSAH

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE	1
1.1 Jak číst návod	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	1
2.1 AKUMULÁTOR	1
2.2 Ochrana životního prostředí a LIKVIDACE	2
3. VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY	2
4. KONTROLA STAVU NABÍTÍ AKUMULÁTORU	3
5. NABÍTÍ AKUMULÁTORU	3
6. ČISTĚNÍ	3
7. SKLADOVÁNÍ	3
8. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY	3
9. ZÁRUKA	3

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK ČÍST NÁVOD

POZNÁMKA nebo **DŮLEŽITÁ INF.** upřesňuje nebo blíže vysvětluje některé předem uvedené informace a to s cílem vyhnout se poškození stroje a způsobení škod.

Symbol **poukazuje na nebezpečí. Nedodržení uvedeného varování má za následek možné ublížení na zdraví obsluhy nebo třetích osob a/nebo škody na majetku.**

- •
- Zvýrazněné odstavce s rámečkem tvořeným šedými
- tečkovanými čarami označují charakteristiky volitelného
- příslušenství, které není součástí všech modelů
- dokumentovaných v tomto návodu. Zkontrolujte, zda je
- konkrétní charakteristika součástí požadovaného modelu.
- •

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a znalostí, když jsou pod dozorem nebo když jsou poučeny o bezpečném použití zařízení a chápou související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Tyto pokyny uschovejte! Pro snížení rizika požáru nebo zásahu elektrickým proudem je důležité tyto pokyny pochopit a důsledně dodržovat.

2.1 AKUMULÁTOR

- a) Používejte pouze specifické akumulátory určené pro vaše nářadí. Použití jiných akumulátorů může způsobit zranění a riziko požáru.
- b) Před vložením akumulátoru se ujistěte, že je zařízení vypnuto. Montáž akumulátoru do zapnutého elektrického zařízení může způsobit požár.
- c) Před čištěním, kontrolou nebo údržbou zařízení vždy vyjměte akumulátor.
- d) Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor nebo nářadí. Poškozené nebo změněné akumulátory se mohou vyznačovat nepředvídatelným chováním s následným požárem, výbuchem nebo rizikem ublížení na zdraví.
- e) Akumulátor ve špatném stavu může způsobit únik kapaliny.

Elektrolyty uvolněné při případném úniku chemikálií z akumulátoru jsou žíravé a toxické. Kapalina vystříknutá z akumulátoru může způsobit zapálení nebo popáleniny.

Postupujte tak, aby se chemické látky NEDOSTALY do styku s očima a s pokožkou, a především, aby nedošlo k jejich požití.

Při styku chemických látek, které se nacházejí v akumulátoru, s očima je okamžitě vymyjte čistou vodou po dobu nejméně 15 minut. Okamžitě kontaktujte lékaře. Při poškození vnějšího utěsnění s následným stykem chemických látek, které se nacházejí uvnitř akumulátoru, s pokožkou: okamžitě umyjte zasažené místo vodou a mýdlem a zneutradizujte účinek chemických látek citronovou šťávou, octem nebo jinými lehkými kyselinami.

- f) Když z akumulátoru vychází neobvyklý zápach, když se přehřívá nebo mění barvu/tvar při běžném vzhledu, přerušte jeho použití.

Po nalomení, prasknutí nebo poškození akumulátoru s únikem nebo bez úniku chemických látek jej nenabíjejte a nepoužívejte.
NEPOKOUŠEJTE SE HO OPRAVIT!

Aby se zabránilo nehodám a riziku požáru výbuchu nebo úrazu elektrickým proudem a aby se zabránilo poškození životního prostředí:

Svorky baterie zakryjte odolnou lepicí páskou.

NEPOKOUŠEJTE se odstranit nebo zlikvidovat jakýkoliv komponent akumulátoru.

NEPOKOUŠEJTE se otevřít akumulátor.

Zlikvidujte ho a vyměňte jej za nový akumulátor.

- g) Nepoužívaný akumulátor skladujte v dostatečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů nebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly způsobit zkrat kontaktů. Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit hoření nebo požár.
- h) Nevystavujte akumulátor působení sladké nebo slané vody.
- i) Nevystavujte akublok nebo nářadí ohni nebo nadměrné teplotě. Vystavení ohni nebo teplotě převyšující 130 °C může způsobit výbuch. Vždy ho uchovávejte při běžné pokojové teplotě.
- j) Články akumulátorové jednotky se mohou při přílišném použití nebo při mimořádných teplotách vyznačovat malými úniky.
- k) Nesazte se zkratovat svorky akumulátorové jednotky. Nezaměňujte záporný a kladný pól akumulátoru. Nespojujte kladnou svorku akumulátoru se zápornou prostřednictvím kovových předmětů.
- l) Během přepravy akumulátoru věnujte pozornost tomu, aby se zabránilo vzájemnému propojení kontaktů, a nepoužívejte pro přepravu kovové nádoby.
- m) Nerozebírejte akumulátor.
- n) Nezasahujte akumulátor, neklepejte po něm, ani na něj nevystupujte.
- o) Neprovádějte úkony opravy akumulátoru. Činnost spojená s opravou musí být provedena výrobcem nebo specializovaným servisním střediskem.

2.2 OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ A LIKVIDACE

Uvnitř akumulátorové jednotky, používané s tímto nářadím, se nacházejí následující toxické a korozivní materiály: ionty lithia, představující toxický materiál.



Všechny toxické materiály musí likvidovat správným způsobem, aby se zabránilo kontaminaci životního prostředí.

Při likvidaci poškozených nebo zničených lithium-iontových akumulátorů se obraťte na místní organizaci na odstraňování odpadu nebo na místní organizaci na ochranu životního prostředí a požádejte o konkrétní informace a pokyny.

Akumulátory přineste do recyklačního a/nebo likvidačního střediska certifikovaného pro manipulaci s lithium-iontovými materiály.

- Neodhazujte akumulátory do běžného domovního odpadu.
- Nespalujte akumulátor.
- Neumisťujte akumulátory na místa, kde by se mohly stát součástí místní skládky odpadu nebo komunálního pevného odpadu.
- Odevzdejte je do recyklačního střediska.

	Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí. Akumulátor obsahuje materiál, který je nebezpečný pro vás i pro životní prostředí. Je třeba jej odepnout a zlikvidovat samostatně ve sběrném středisku, které likviduje také akumulátory s ionty lithia.
	Separovaný sběr použitých výrobků a obalů umožňuje recyklaci materiálů a jejich opětovné použití. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá předcházet znečištění životního prostředí a snižuje poptávku po prvotních surovinách.

3. VÝSTRAŽNÉ SYMBOLY

Na akumulátoru se nacházejí různé symboly.

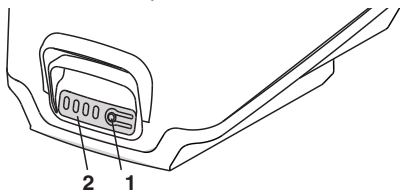
Význam jednotlivých symbolů:

	Před nabíjením si přečtěte pokyny.
	Nevystavujte akumulátor slunci při teplotě vyšší než 45 °C.
	Neponořujte akumulátor do vody a nevystavujte jej vlhkosti.
	Neodhazujte akumulátory do ohně. HROZÍ NEBEZPEČÍ VÝBUCHU!
	Po skončení životnosti akumulátorů proveďte jejich likvidaci a věnujte přitom pozornost našemu životnímu prostředí.
	Označení shody CE
	Polarita na výstupu

DŮLEŽITÁ INF. Poškozené nebo již nečitelné výstražné štítky je třeba vyměnit. Požádejte o nové štítky ve vašem autorizovaném servisním středisku.

4. KONTROLA STAVU NABÍTÍ AKUMULÁTORU

Stiskněte tlačítko indikace kapacity akumulátoru (1). Kontrolky (2) se rozsvítí podle úrovně kapacity akumulátoru. Viz následující schéma:



Kontrolky	Kapacita
4 zelené kontrolky	Akumulátor je nabit na 75-100 %
3 zelené kontrolky	Akumulátor je nabit na 50-75 %
2 zelené kontrolky	Akumulátor je nabit na 25-50 %
1 zelená kontrolka	Akumulátor je nabit na 1-25 %
1 blikající zelená kontrolka	Akumulátor je vybitý a vyžaduje okamžitě nabití

POZNÁMKA Během práce je akumulátor chráněn proti úplnému vybití ochranným zařízením, které vypne stroj a zablokuje jeho činnost.

5. NABÍTÍ AKUMULÁTORU

Akumulátor musí být neprodleně nabit:

- Před prvním použitím po zakoupení (akumulátor není zasílán plně nabit);
- Před každým obdobím dlouhodobé nečinnosti stroje (delším než 30 dnů) (odst. 7);
- Před uvedením do provozu po delší době nečinnosti.

V případě, že uvedený postup není dodržen nebo bylo opomenuto nabíjení akumulátoru, mohlo by dojít k trvalému poškození jeho článků. **Vybitý akumulátor** se musí co nejdříve znovu nabít.

POZNÁMKA Akumulátor může být nabit kdykoli, a to i částečně, bez rizika poškození.

POZNÁMKA Akumulátor je vybaven ochranou, která zabrání jeho nabíjení, když se teplota akumulátoru nenachází v rozsahu od 0 do +40 °C.

6. ČIŠTĚNÍ

! **Abyste předešli riziku požáru, zásahu elektrickým proudem nebo zásahu elektrickým výbojem, neotírejte akumulátor vlhkými hadry, ani na ni neaplikujte čisticí prostředky.**

7. SKLADOVÁNÍ

Když se akumulátor nebude delší dobu používat, odložte jej z nabíječky.

Když se akumulátor delší dobu nenabíjí, je třeba jej uchovávat vždy ve stínu, v chladu a v prostředích bez vlhkosti, s teplotou v rozsahu 0-45 °C.

DŮLEŽITÁ INF. V případě delší nečinnosti nabíjte akumulátor každé dva měsíce, aby se prodloužila jeho životnost.

8. SERVISNÍ SLUŽBA A OPRAVY

Tento návod poskytuje veškeré pokyny, potřebné pro obsluhu akumulátoru a pro správnou základní údržbu, kterou může provádět uživatel.

Všechny úkony seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vaším prodejcem nebo specializovaným střediskem, které disponuje originálními náhradními díly, znalostmi a vybavením, které je nutné pro správné provedení potřebných prací při současném zachování původní bezpečnostní úrovně stroje.

Úkony prováděné u neautorizovaných organizací nebo úkony prováděné nequalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

- Opravy a údržbu v záruce mohou provádět výhradně autorizované servisní dílny.
- Originální náhradní díly jsou dodávány dílnami servisní služby a autorizovanými prodejci
- Neoriginální náhradní díly a příslušenství nejsou schváleny; použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství může ohrozit bezpečnost stroje, zbavuje výrobce jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti a způsobuje propadnutí jakékoli formy záruky.
- Doporučuje se světit výrobek jednou ročně autorizovanému servisní dílně za účelem provedení údržby, servisu a kontroly bezpečnostních zařízení.

9. ZÁRUKA

Záruční podmínky jsou určeny výhradně pro spotřebitele, tj. neprofesionální uživatele.

Záruka se vztahuje na všechny vady materiálů a výroby, které byly potvrzeny během záručního období vaším Prodejcem nebo Specializovaným střediskem.

Aplikace záruky je omezena na opravu nebo výměnu komponentu, který je považován za vadný.

- Chybějícím seznámením s průvodní dokumentací (Návody).
- Profesionálním použitím.
- Nepozorností, nedbalostí.
- Externí příčinou (blesk, nárazy, přítomnost cizích těles uvnitř stroje) nebo nehodou.
- Použitím a montáží, které jsou nevhodné nebo nejsou dovolené výrobcem.
- Nedostatečnou a/nebo nesprávnou údržbou.

- Změnou akumulátoru.
- Použití neoriginálních náhradních dílů a příslušenství

Záruka se dále nevztahuje na:

- Úkony řádné/mimořádné údržby (popsané v návodu).
- Běžné opotřebení.
- Zhoršení estetického vzhledu akumulátoru v důsledku jeho používání.

Uživatel je chráněn vlastními národními zákony.
Práva uživatele vyplývající z vlastních národních zákonů nejsou touto zárukou nijak omezena.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che il prodotto:

batteria

a) Tipo / Modello Base:

BT 20 Li 2.0 S , BT 20 Li 2.0 A, BT 20 Li 4.0 S, BT 20 Li 4.0 A

c) Numero di Serie

24A**CAC000001 ÷ 99L**CAC999999

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- LVD: 2014/35/EU
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate:

EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 63000:2018
EN IEC 62133-2:2017
(EU) 2023/1542

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 14/05/2024

CEO Stiga Group
Sean Robinson



NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Batterilader a) Type / Modell c) Serienummer 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Batteriladdare a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder effekt l) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) EF-overensstemmelseserklæring 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Batterioplader a) Type / Model c) Serienummer 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Akkulaturi a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Nabíječka akumulátoru a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo 3. Je ve shodě s nařízenými směrnice: 4. Odkazy na Harmonizované normy n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: ładowarka akumulatorów a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny 3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozata 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Akkumulátor töltőt a) Típus / Alaptípus c) Gyártási szám 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: зарядное устройство a) Тип / Базовая модель c) Паспорт сгорания 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Punjač baterije a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su slijedeće harmonizirane norme: n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse eesadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tarama ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		CE
Type:		
Art.N		
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY